

Porównanie tłumaczeń I Kronik 20:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem znów doszło do bitwy z Filistynami i (wtedy) Elchanan, syn Jaira, powalił Lachmiego,* brata Goliata Gittejczyka, którego drzewce włóczni było jak wał tkaczy.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem ponownie doszło do bitwy z Filistynami. Tym razem Elchanan, syn Jaira, położył trupem Lachmiego, brata Goliata Gittejczyka, którego drzewce włóczni było jak sam wał tkacki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I znowu była wojna z Filistynami, kiedy Elchanan, syn Jaira, zabił Lachmiego, brata Goliata Gittyty, którego drzewce włóczni było jak wał tkacki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Była też jeszcze wojna z Filistynami, gdzie zabił Elchana, syn Jairowy, Lachmiego, brata Golijata Gietejczyka, którego drzewce u włóczni było nawój tkacki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Była też druga wojna przeciw Filistynom, na której zabił Bogdan, syn Lasu, Betlejemczyk, brata Goliata Getejczyka, którego drzewo oszczepu było jako nawój tkacki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I była znowu wojna z Filistynami, podczas której Elchanan, syn Jaira, zabił Lachmiego, brata Goliata z Gat, a drzewce jego włóczni było jak wał tkacki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wybuchła też jeszcze wojna z Filistyńczykami i wtedy Elchanan, syn Jaira, zabił Lachmiego, brata Goliata z Gat, którego drzewce włóczni było jak wał tkacki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem była jeszcze jedna wojna z Filistynami. Wtedy Elchanan, syn Jaira zabił Lachmiego, brata Goliata, Gittytę, a drzewiec jego włóczni był jak wał tkacki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz konflikt z Filistynami trwał nadal. Elchanan, syn Jaira, zabił Lachmiego, brata Goliata z Gat. Drzewce jego oszczepu było tak wielkie jak wał tkacki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Była też jeszcze inna wojna z Filistynami, kiedy Elchana, syn Jaira, zabił Lachmiego, brata Goliata z Gat, którego oszczep miał drzewce przypominające nawój tkacki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ще була війна з чужинцями. І Елланан син Яїра побив Леємія брата Голіята Геттея, і його спис - дерево як ткацька балька.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Poza tym była też wojna z Pelisztynami, gdzie Elhanan, syn Jaira, zabił Lachmiego, brata Goljata Gatejczyka, którego drzewce włóczni było jak wał krosna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I znowu doszło do wojny z Filistynami; i Elechanan, syn Jaira, zabił Lachmiego, brata Goliata, Gittyty, którego drzewce włóczni było niczym wał tkacki.

1) Lachmiego, אֶחָלְמַי, em. na: Betlejemczyk, בֵּית הַלְחָמִי.

2) <x>90 17:7</x>; <x>100 21:19</x>